



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR KËSHILLIN EKONOMIKO - SOCIAL

THE DRAFTLAW ON ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

NACRTZAKON O EKONOMSKO - SOCIALNOM SAVETU



<p style="text-align: center;">KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p style="text-align: center;">ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVA</p>	<p style="text-align: center;">SKUPŠTINA REPUBLIKA KOSOVA</p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Pursuant to section 65, point (1) of the Constitution of the Republic of Kosova;</p> <p>Approves;</p>	<p>Oslanjajući se na članu 65 (1) Ustava Republike Kosova ;</p> <p>Usvaja ;</p>
<p style="text-align: center;">LIGJIN PËR KËSHILLIN EKONOMIKO-SOCIAL</p>	<p style="text-align: center;">LAW FOR SOCIAL - ECONOMIC COUNCIL</p>	<p style="text-align: center;">ZAKON O EKONOMSKO - SOCIJALNOM SAVETU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>
<p>Ky Ligj rregullon dhe përcakton organizimin, fushëveprimin, format e punës dhe funksionimin e përgjithshëm të Këshillit Ekonomiko-Social, si dhe përcaktimin e kushteve dhe kriterëve për përfaqësimin e partnerëve social në këtë organ trepalësh.</p>	<p>This law regulates and defines the organization, scope, format and the overall work of the Economic and Social Council, as well as defining terms and criteria for representation of social partners in the tripartite body.</p>	<p>Ovaj Zakon uredjuje i odredjuje organizovanje, delokrug, forme rada i opšte funkcionisanje Ekonomsko Socijalnog Saveta, kao utvrđivanje uslova i kriterijuma za predstavljanje socijalnih partnera u ovom trepartitnom organu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast sprovođenja</p>
<p>1. Dispozitat e këtij Ligji zbatohen për të gjithë partnerët social në nivel nacional, të</p>	<p>1. The provisions of this Law apply to all social partners at national level, who are in</p>	<p>1. Odredbe ovog Zakona sprovede se za sve socijalne partnere na nacionalnom nivou,</p>



<p>cilët në KES përfaqësohen nga:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Organizatat e punëmarrësve (sindikatat);1.2. Organizatat e punëdhënësve, dhe1.3. Qeveria e Kosovës. <p style="text-align: center;">Neni 3 Qëllimi i themelimit të Këshillit Ekonomiko-Social</p> <p>Këshilli Ekonomiko-Social (KES), themelohet me qëllim të vendosjes dhe zhvillimit të dialogut social në Republikën e Kosovës për të punësuarit dhe punëdhënësit, për çështje të rëndësisë së veçantë, të cilat kanë të bëjnë me realizimin e të drejtave të tyre ekonomike, sociale dhe profesionale, që realizohen, përmes zgjidhjeve të kontesteve me marrëveshje dypalëshe apo trepalëshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përkufizimet</p> <ol style="list-style-type: none">1. Për qëllimet e këtij Ligji, shprehjet dhe shkurtesat e përdorura, kanë këtë kuptim dhe domethënie:	<p>the SEC represented by:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Employee Organizations (Unions);1.2. Employers' organizations, and1.3. Government of Kosova. <p style="text-align: center;">Article 3 The purpose of establishing the Social Economic - Council</p> <p>Economic and Social Council (SEC) established with the aim of establishing and developing social dialogue in the Republic of Kosova for employees and employers, on issues of specially importance, which are related to the realization of their economic rights, social and professional, that would be achieved through resolution of disputes in bilateral or trilateral agreements.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Definitions</p> <ol style="list-style-type: none">1. For purposes of this Law, expression and abbreviations used, have the sense and meaning:	<p>koji u ESS-u predstavljaju se iz :</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Organizacije posloprimaoca (sindikati)1.2. Organizacije poslodavaoca, i1.3. Vladini Autoriteti. <p style="text-align: center;">Član 3 Cilj osnivanja Ekonomsko- Socijalnog Saveta</p> <p>Ekonomsko Socijalni Savet (ESS) osniva se sa ciljem uspotavljanja i razvoja socijalnog dijaloga u Republiku Kosova za zapošlene i poslodavace, za pitanja od posebnog značaja, koja se odnose na ostvarivanje njihovih ekonomskih, socijalnih i profesionalnih prava, koja se ostvaruju, putem rešavanja sporova sa dvostranim ili trostranim sporazumom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Definicije</p> <ol style="list-style-type: none">1. Za ciljeve ovog Zakona, upotrebljeni izrazi i skraćenice, imaju ovaj smisao:
---	--	--



<p>1.1. “Partnerë Social” - janë përfaqësuesit e organizatave të punëmarrësve (sindikatat), përfaqësuesit e organizatave të punëdhënësve dhe autoritetet qeveritare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. “Dialogu Socio-Ekonomik” - është proces demokratik i konsultimeve dhe i këmbimit të informatave në mes të përfaqësuesve të punëdhënësve, punëmarrësve dhe të Qeverisë;</p> <p>1.3. “Organizatat e punëmarrësve” (sindikatat) - janë organizata të pavarura, vullnetare të të punësuarave, të themeluara për realizimin dhe mbrojtjen e të drejtave të punëtorëve;</p> <p>1.4. “Organizatat e punëdhënësve” - janë organizata në të cilat punëdhënësit bashkohen vullnetarisht, për mbrojtjen e interesave të tyre;</p> <p>1.5. “Organet profesionale të KES-it” - janë organe të Këshillit Ekonomiko-Social, të cilat zgjedhën me qëllim të shqyrtimit dhe përmbarimit të çështjeve të caktuara nga fusha e Dialogut Social;</p>	<p>1.1. “Social Partners” - are representatives of the employees (trade unions), representatives of employers and government authorities of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. “Social – Economic Dialogue” - is a democratic process of consultation and exchange of information between representatives of employers, employees and representatives of the Government;</p> <p>1.3. “Employers organizations (unions)” - are independent organizations, volunteer employees, established to implement and protect the rights of workers;</p> <p>1.4. “Employers organizations” - are organizations in which employers voluntarily unite to protect their interests;</p> <p>1.5. “Professional bodies SEC-it” - are bodies of Social - Economic Council, which selected for the purpose of review and execution of certain issues in the field of Social Dialogue;</p>	<p>1.1. “Socijalni Partner” su predstavnici organizacija posloprimaoca (sindikati), predstavnici organizacija poslodavaoca i vladini autoriteti Republike Kosova;</p> <p>1.2. “Socijalni Dijalog”- jeste demokratski proces konsultacija i razmene informacija izmedju predstavnika poslodavaoca, posloprimaoca i Vlade;</p> <p>1.3. “Organizacije posloprimaoca”- jesu nezavisne dobrovoljne organizacije zapošlenih, osnovane za ostvarivanje i zaštitu prava radnika;</p> <p>1.4. “Organizacija poslodavaoca”- jesu organizacije u kojima poslodavci se dobrovoljno udružuju za zaštitu njihovih prava;</p> <p>1.5. “Profesionalni organi ESS-a”- su organi Ekonomsko Socijalnog Saveta, koji se biraju sa ciljem razmatranja i izvršenja odredenih pitanja iz oblasti Socijalnog Dijaloga;</p>
---	--	---



1.6. **“Sekretariati”** - është organ i Këshillit Ekonomiko-Social, i cili e ndihmon KES-in në realizimin e detyrave dhe përgjegjësive të tij, përmes kryerjes së punëve organizative, administrative, operative dhe teknike;

1.7. **“Ministria”** - është Ministria përkatëse për Punë dhe Mirëqenie Sociale;

1.8. **“KES-i”**-është Këshilli Ekonomiko-Social;

1.9. **“OJQ”** - është Organizatë Jo Qeveritare.

**Neni 5
Këshilli Ekonomiko-Social**

1. Këshilli Ekonomiko-Social (në tekstin e më tutjeshëm “KES”), është organ i nivelit nacional, i cili udhëheq konsultimet dhe bënë propozime organeve kompetente për çështjet nga marrëdhënia e punës, mirëqenia sociale dhe çështjet e tjera që kanë të bëjnë me politikën ekonomike në Republikën e Kosovës.

2. KES-i si organ më i lartë trepalësh është apolitik dhe funksionon si i pavarur, pa ndikim të ndonjë grupacioni apo interesi

1.6. **“Secretariat”** - is the organ of the Social - Economic Council, which helps SEC-in the realization of its tasks and responsibilities, through carrying out the organizational, administrative, operational and technical tasks;

1.7. **“ Ministry”** - is the relevant Ministry for Labour and Social Welfare;

1.8. **“SEC”** - is the Social – Economic Council;

1.9. **“NGO”** - is a Non Governmental Organization.

**Article 5
Social - Economic Council**

1. Economic and Social Council (hereinafter of the “SEC”), is a national-level body, which leads consultations and do the proposals on the authority body on issues of work relations, social welfare and other issues related to economic policies in the Republic of Kosova.

2. Social - Economic Council as the highest tripartite body is apolitical and will function independently, without influence of any

1.6. **“Sekretarjat”**- je organ Ekonomsko- Socijalnog Saveta, koji pomaže ESS-u na realizaciji njihovih zadataka i odgovornosti, preko izvršenja organizacionih, administrativnih, operativnih i tehničkih poslova;

1.7. **“Ministarstvo”**- je odgovorajuće Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;

1.8. **“ESS”** je Ekonmski Socijalni Savet;

1.9. **“NVO”**- je Nevladina Organizacija.

**Član 5
Ekonsko- Socijalni Savet**

1. Ekonomsko-Socijalni Savet (U daljem tekstu) jeste organ nacionalnog nivoa, koji rukovodi konsultacije i podnosi predloge za pitanja iz radnog odnosa, socijalne zaštite i druga pitanja koja se odnose na privredne politike Republike Kosova.

2. Ekonomsko-Socijalni Savet kao najviši tropartitni apolitični organ delovaće kao nezavisan, bez uticaja neke grupacije ili



<p>politik që vjen nga jashtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përbërja e Këshillit Ekonomiko-Social</p> <p>1.KES-i përbëhet prej pesëmbëdhjetë (15) anëtarëve, të cilët në këtë organ përfaqësojnë interesat e Organizatave të Punëmarrësve, Organizatave të Punëdhënësve dhe Qeverisë;</p> <p>2. KES-i përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1.Pesë (5) përfaqësues të cilët caktohen nga Organizatat e Punëmarrësve;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2.Pesë (5) përfaqësues të cilët caktohen nga Organizatat e Punëdhënësve dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Pesë (5) përfaqësues të cilët caktohen nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>3. Përfaqësimi në KES i Organizatave të Punëmarrësve dhe Organizatave të punëdhënësve, përcaktohet në përputhje me kushtet dhe kriteret e parapara në nenin 7 të këtij Ligji.</p>	<p>grouping or politicaly interest that comes from outside.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The Composition of Social – Economic Council</p> <p>1. The Social - Economic Council consists of fifteen (15) members, who in this body representing the interests of Employers Organizations, Employers' Organizations and Government;</p> <p>2. SEC consists:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Five (5) representatives appointed by the Employment Organizations;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Five (5) representatives appointed by the Organizations of Employers and</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Five (5) representatives appointed by the Government of Kosova.</p> <p>3. SEC representation of Employment Organizations and Employers' Organizations, defined in accordance with the conditions and criteria set forth in Section 7 of this Law.</p>	<p>političkog interesa koji dolazi spolja.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Sastav Ekonomsko- Socijalnog Saveta</p> <p>1. Ekonomsko-Socijalni Savet sačinjavaju petnaest (15) članova, koji u ovom organu predstavljaju/zastupaju interese Organizacija Posloprimaoca, Organizacija Poslodavaoca i Vlade;</p> <p>2. ESS sačinjavaju:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Pet (5) predstavnika ko je se odredjuju iz Organizacija Posloprimaoca;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Pet (5) predstavnika ko je se odredjuju iz Organizacija Poslodavaoca,</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Pet (5) predstavnika ko je se odredjuju iz Vlade Kosova.</p> <p>3. Zastupljenost u ESS-u organizacija posloprimaoca i organizacija poslodavaoca,, odredjuju se u skladu sa predvidjenim kriterijumima u članu 7 ovog Zakona.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 7 Kushtet dhe kriteret për përfaqësim në KES</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Conditions and criteria for representation in SEC</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Uslovi i kriterijumi za zastupljenost u ESS-</p>
<p>1. Kushtet dhe kriteret për përfaqësimin në KES, për Organizatat e Punëmarrësve, janë:</p> <p>1.1. Numri i përgjithshëm i anëtarëve, i vërtetuar përmes dëshmisë (deklaratave personale, librezës, etj.) dhe pagesës së anëtarësisë sindikale, i cili nuk mund të jetë më i vogël se 10%, nga numri i tërësishëm i të punësuarve në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Numri i Marrëveshjeve Kolektive të lidhura me ndërmarrjet apo institucionet e ndryshme;</p> <p>1.3. Numri i degëve sindikale, të anëtarësuara në format e organizimit sindikal në nivel nacional, të cilat aplikojnë për përfaqësim në KES;</p> <p>1.4. Numri i zgjidhjes së kontesteve të punës dhe kontesteve të tjera përmes Marrëveshjeve Kolektive dhe ndërmjetësimit;</p> <p>1.5. Anëtarësimi në organizatat ndërkombëtare të punëtorëve.</p>	<p>1. Conditions and criteria for representation in SEC, for the Employment Organizations are:</p> <p>1.1. The total number of members, verified through evidence (personal statements, passbook, etc) and syndicate members payment, which can not be less than 10% of the total number of employees in the Republic of Kosova;</p> <p>1.2. The Number of Collective Contracts related to the enterprises or different institutions;</p> <p>1.3. The number of union branches, affiliated to trade union forms of organization at the national level, which apply for representation at SEC;</p> <p>1.4. Number of resolving labor disputes and other disputes through mediation and Collective Agreements;</p> <p>1.5. Membership in International Organizations of workers;</p>	<p>1. Uslovi i kriterijumi za zastupljenost u ESS- u za Organizacija Posloprimaoca jesu:</p> <p>1.1. Ukupan broj članova utvrdjen preko dokaza (ličnih izjava, knjižica i dr.) i isplate sindikalne članarine, koji ne može da bude manji nego 10% od broja ukupno zapošlenih u Republiku Kosova;</p> <p>1.2. Broj Kolektivnih Ugovora zaključenim sa preduzećima ili raznim institucijama;</p> <p>1.3. Broj sindikalnih grana, učlanjenih u forme sindikalnog organizovanja na nacionalnom nivou, koja apliciraju za zastupljenost u ESS-u;</p> <p>1.4. Broj rešenih radnih sporova i drugih sporova preko Kolektivnih Sporazuma i posredovanja;</p> <p>1.5. Učlanjenje u medjunarodnim organizacijama radnika;</p>



<p>2 . Kushtet dhe kriteret për përfaqësim në KES për Organizatat e Punëdhënësve janë:</p> <p>2.1. Numri i përgjithshëm i ndërmarrjeve të anëtarësuara, i cili nuk mund të jetë më i vogël se 10% nga numri i përgjithshëm i ndërmarrjeve të regjistruara në Administratën Tatimore të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2. Numri i punëtorëve të punësuar në ndërmarrjet e anëtarësuara në Organizatat e Punëdhënësve të cilat aplikojnë për përfaqësim në KES;</p> <p>2.3. Numri i zgjidhjes së kontesteve të punës dhe kontesteve tjera, përmes Marrëveshjeve Kolektive dhe ndërmjetësimit;</p> <p>2.4. Numri i ndërmarrjeve dhe subjekteve tjera ekonomike të cilat drejtpërsëdrejti ndikojnë në nxitjen e punësimit dhe zbutjen e papunësisë;</p> <p>2.5. Anëtarësimi në Organizatat Ndërkombëtare të Punëdhënësve.</p> <p>3. Institucionet e Republikës së Kosovës, në Këshillin Ekonomiko-Social, përfaqësohen nga ministrat e këtyre ministrive:</p>	<p>2. Conditions and criteria for representation in SEC for Employer Organizations are:</p> <p>2.1. The total number of affiliated companies, which can not be less than 10% of the total number of enterprises registered in the Tax Administration of the Republic of Kosovo ".</p> <p>2.2. Number of workers employed in affiliated companies of Employers Organizations which apply for representation at KES;</p> <p>2.3. Number of resolving labor disputes and other disputes through Collective Agreements and mediation;</p> <p>2.4. Number of enterprises and other economic entities which directly affect the promotion of employment and unemployment alleviation;</p> <p>2.5. Membership in International Organizations of Employers;</p> <p>3. Institutions of the Republic of Kosovo, the Social - Economic Council, represented by the ministers of these ministries:</p>	<p>2. Uslovi i kriterijumi za zastupljenost u ESS- u za Organizacija Poslodavaoca jesu:</p> <p>2.1. Ukupan broj učlanjenih preduzeća, koji ne može da bude manji nego 10% od ukupnog broja registrovanih preduzeća u Poreskoj Administraciji Republike Kosova;</p> <p>2.2. Broj zapošlenih radnika zapošlenih u učlanjenim preduzećima u Organizacijama Poslodavaoca, koja apliciraju za predstavljanje u ESS-u;</p> <p>2.3. Broj rešenih radnih i drugih sporovavaza, putem Kolektivnih Sporazuma i preko posredovan</p> <p>2.4. Broj preduzeća i drugih privrednih subjekata, koji neposredno utiču na poticanje zapošlavanja i ublaženja nezaposlenosti;</p> <p>2.5. Učlanjenje u Medjunarodnim Organizacijama Poslodavaoca.</p> <p>3. Institucije Republike Kosova, u Ekonomsko-Socijalnom Savetu, zastupaju se od strane ovih ministarstva :</p>
--	--	---



<p>3.1. Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>3.2. Ministri i Financave;</p> <p>3.3. Ministri i Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>3.4. Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, si dhe</p> <p>3.5 Ministri i Shëndetësisë.</p> <p>4. Ministria do të shpall ftesë publike për përfaqësimin në KES, për organizatat e punëmarrësve dhe organizatat e punëdhënësve të nivelit nacional, që veprojnë dhe punojnë në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Funksionet e KES-it</p> <p>1. Funksionet e Këshillit Ekonomiko-Social janë:</p> <p>1.1. Këshillimi dhe udhëzimi i institucioneve të Republikës së Kosovës, në krijimin dhe realizimin e politikave të punës, mirëqenies sociale dhe politikave ekonomike;</p> <p>1.2. Nxitja e konsultimeve në mes palëve,</p>	<p>3.1. Minister of Labour and Social Welfare;</p> <p>3.2. Minister of Finance;</p> <p>3.3. Minister of Industry and Commerce;</p> <p>3.4. Minister of Education, Science and Technology, and</p> <p>3.5. Minister of Health;</p> <p>4. Ministry announces public invitation for representation at SEC, to organizations of employment and employers' organizations, of the national-level that operating and working in the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 SEC functions</p> <p>1. Functions of the Social - Economic Council are:</p> <p>1.1. Counseling and Guidance of the Republic of Kosova institutions, the creation and implementation of labor policy, social welfare and economic policies;</p> <p>1.2. Promote consultations between the</p>	<p>3.1. Ministarstar Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>3.2. Ministar Finansije;</p> <p>3.3. Ministar Industrije i Trgovine;</p> <p>3.4. Ministstar Obrazovanje, Nauke i Tehnologije, kao i</p> <p>3.5. Ministstra Zdravlja.</p> <p>4. Ministarstvo objavljuje javni poziv za zastupljenost/predstavljanje u ESS-u, za organizacije posloprimaoca i organizacije poslodavaoca nacionalnog nivoa, koji rade i deluju u Republiku Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Funkcije ESS-a</p> <p>1. Funksije Ekonomsko –Socijalnog Saveta jesu ;</p> <p>1.1. Savetovanje i upućivanje institucija Republike Kosova, na stvaranje i realizovanje politika o radu, socijalne zaštite i ekonomskih politika;</p> <p>1.2 Poticanje izmedju stranaka, kao i</p>
---	--	---



<p>si dhe nënshkrimi i kontratave dhe marrëveshjeve kolektive, në nivel nacional;</p> <p>1.3. Aktivitete të tjera të dialogimit ekonomik-social, për zhvillimin dhe avancimin e politikave të punës dhe mirëqenies sociale në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrat, përgjegjësitë dhe kompetencat e KES-it</p> <p>1. KES-i me qëllim të realizimit të suksesshëm të funksioneve të tij, është përgjegjës dhe kompetent, për:</p> <p>1.1. Krijimin, zhvillimin dhe përparimin e dialogut social në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Nismat ligjore për nxjerrjen apo ndryshimin dhe plotësimin e akteve ligjore dhe nënligjore nga fusha e punës dhe punësimit, mbrojtjes sociale dhe politikave ekonomike në përgjithësi;</p> <p>1.3. Shqyrtimin dhe vlerësimin e politikave sociale si dhe ndërmarrjen e masave për krijimin e qëndrueshmërisë sociale në Republikën e Kosovës;</p>	<p>parties, as well as contracts endorsement and collective agreements, at national level;</p> <p>1.3. Other activities of social economic dialogue for development and advance labor policies and social welfare in the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Duties, responsibilities and competency of SEC</p> <p>1. SEC In order to successful implementation of its functions, is responsible and competent for:</p> <p>1.1. The establishment, development and progresssocial dialogue in the Republic of Kosova;</p> <p>1.2. Initiation of legal initiatives for the issuance or amendment of legal and sub-legal acts in the field of labor and employment, social protection and economic policies in general;</p> <p>1.3. Review and evaluation of social policies as well the undertaking measures for the creation of social stability in the Republic of Kosova;</p>	<p>potpisivanje ugovora i kolektivnih sporazuma, posebno na nacionalnom nivou;</p> <p>1.3 Druge aktivnosti socio-ekonomskog dijaloga za razvoj i unapredjenje politika o radu i socijalne zaštite u Republiku Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Zadaci, odgovornosti i nadležnosti ESS-a</p> <p>1. U cilju uspešne realizacije njegovih funkcija, ESS je odgovoran i nadležan za :</p> <p>1.1. Stvaranje, razvoj i unapredjenje socijalnog u Republiku Kosova;</p> <p>1.2. Iniciranje zakonskih inicijativa za donošenje ili izmenu i dopunu zakonskih i podzakonskih akata iz oblasti rada i zapošlavanja, socijalne zaštite i ekonomskih politika u celini;</p> <p>1.3. Razmatranje i procenjivanje socijalnih politika i preduzimanje mera za stvaranje socijalne održivosti u Republiku Kosova;</p>
--	--	---



<p>1.4. Nxitjen e ideve për zgjidhjen e çështjeve dhe problemeve sociale në Kosovë;</p> <p>1.5. Politikat e nxitjes së punësimit, zbutjen e papunësisë, konkurrencën, produktivitetin e punës, çmimet dhe pagat e të punësuarave në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.6. Shqyrtimin e projektligjeve dhe akteve nënligjore nga fusha e punësimit dhe mbrojtjes sociale, me qëllim të ofrimit të rekomandimeve për Qeverinë dhe Kuvendin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimin e vlerësimeve dhe opinioneve për organet përgjegjëse lidhur me zbatimin e legjislacionit primar dhe sekondar nga fusha e punësimit dhe mbrojtjes sociale;</p> <p>1.8. Vlerësimin e funksionimit të Këshillave të Punës në ndërmarrjet e sektorit privat, publik dhe format e tjera të organizimit statusor të ndërmarrjeve;</p> <p>1.9. Ofrimin dhe sigurimin e rekomandimeve për parandalimin dhe eliminimin e tregut informal të punës në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.10. Si dhe për çështje të tjera të cilat mund të zgjidhen përmes dialogut socio-ekonomik.</p>	<p>1.4 Promotion of ideas for solving social issues and problems in Kosovo,</p> <p>1.5. Policies promoting employment, reducing unemployment, competitiveness, labor productivity, proces and wages of employees in the Republic of Kosova;</p> <p>1.6. Review of draft laws and sub-legal acts in the field of employment and social protection, in order to provide recommendations to the Government and Parliament of the Republic of Kosova;</p> <p>1.7. Insurance estimates and opinions of the responsible bodies for the implementation of primary and secondary legislation in the field of employment and social protection;</p> <p>1.8. Assessment of the functioning of the Labour Council in private sector enterprises, public and other forms of statutory organization of enterprises .</p> <p>1.9. Providing and ensuring recommendations for the prevention and elimination of informal labor market in the Republic of Kosova.</p> <p>1.10. As for other issues which can be solved through socio economic dialogue.</p>	<p>1.4. Poticanje ideja za rešenje socijalnih pitanja i problema na Kosovu,</p> <p>1.5. Politike poticanja zapošlavanja, ublaženje nezaposlenosti, konkurenciju, produktivnost u radu, cene i plate zapošlenih u Republiku Kosova;</p> <p>1.6. Razmatranje nacrtazakona i podzakonskih akata iz oblasti zapošlavanja i socijalne zaštite, u cilju pružanja preporuka za Vladu i Skupštinu Republike Kosova ;</p> <p>1.7. Prezentiranje i osiguranje procena i mišljenja/mnjenja za odgovorne organe u vezi sprovođenja primarne i sekundarne legislature/zakonodavstva iz oblasti zapošlavanja i socijalne politike;</p> <p>1.8. Procena i funkcionisanje Odbora Rada u preduzečima privatnog, javnog sektora i druge forme statusnog organizovanja preduzeča;</p> <p>1.9. Pružanje i obezbedjenje preporuka za sprečavanje i eliminisanje informalnog/crnog tržišta rada u Republiku Kosova;</p> <p>1.10. Kao i za druga pitanja koja mogu da se rešavaju preko ekonomiko- socijalnog dijaloga.</p>
--	---	--



**Neni 10
Vlerësimet e KES-it**

1. KES-i shqyrton projektligje, akte nënligjore dhe dokumente të tjera politike dhe strategjike, të cilat janë të rëndësishme për pozitën socio-materiale të punëmarrësve dhe punëdhënësve.
2. Vlerësimet apo rekomandimet lidhur me dokumentin e shqyrtuar, nga paragrafi 1 i këtij neni, i paraqiten Ministrisë përkatëse e cila është përgjegjëse për çështjen e shqyrtuar në KES.
3. Ministria përkatëse është e detyruar që në afatin prej tridhjetë (30) ditësh, nga dita e marrjes së vlerësimit-rekomandimit, ta informojë KES-in për qëndrimin e saj, lidhur me çështjen në fjalë.
4. Në rastet kur vlerësimet-rekomandimet janë të papranueshme për Ministrinë përkatëse, KES-i mund t'ia paraqesë Qeverisë së Kosovës, vlerësimin-rekomandimin lidhur me çështjen në fjalë.

**Neni 11
Organet e KES-it**

1. Për zhvillimin dhe avancimin e Dialogut Socio-ekonomik në Republikën e Kosovës,

**Article 10
SEC Estimation**

1. SEC draft law reviews, sub-legal acts and other political and strategic document, that are important to social and material position of employees and employers.
2. The ratings or recommendations regarding the review document, paragraph 1 of this article, submitted to the relevant Ministry which is responsible for reviewing the issue of SEC.
3. The relevant Ministry is responsible that in duration time within thirty (30) days from the date of receipt of the evaluation, recommendation, notify the SEC for its position regarding the issue in question.
4. In cases where the ratings-recommendations are unacceptable to the relevant ministry, the SEC may present Government of Kosovo, the assessment-recommendation regarding the issue in question.

**Article 11
SEC Bodies**

1. For the development and promotion of Socio Economic Dialogue in the Republic of

**Član 10
Procene ESS-a**

1. ESS razmatra nacrtzakona, podzakonske akte i druga politička i strateška dokumenta, koja su značajna za socio-materialni položaj posloprimaoca i poslodavaoca.
2. Procene ili preporuke u vezi razmatranog dokumenta, iz stava 1 ovog člana prezentiraju se odgovarajućem ministarstvu, koja je odgovorna za to pitanje, koja je razmatrana u ESS-u.
3. Odgovarajuće ministarstvo je obavezna da u roku od trideset (30) dana od dana prijema procene-preporuke, da obavesti ESS o pitanju, o kome je reč.
4. U slučajevima kada procene ili preporuke su neprihvatljive za odgovarajuće ministarstvo, ESS može da prezentira Vladi Kosova, procenu-preporiku o pitanju o kome je reč.

**Član 11
Organi ESS-a**

1. Za razvoj i unapredjenje Socio-



<p>KES-i themelon organet e veta.</p> <p>2. Organet e KES-it janë:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1 Komisionet profesionale të KES-it;2.2 Grupet Negociuese;2.3. Sekretariati i KES-it. <p style="text-align: center;">Neni 12 Komisionet profesionale trepalëshe</p> <p>1. Në kuadër të KES-it, themelohen dhe funksionojnë këto komisione të përhershme profesionale trepalëshe:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Komisioni për legjislacion;1.2. Komisioni për punësim dhe aftësim profesional;1.3. Komisioni për paga, çmime dhe pensione;1.4. Komisioni për mbrojtjen shëndetësore, të ambientit dhe sigurisë në punë për të punësuarit;1.5. Komisioni për financa, ekonomi dhe privatizim;1.6 Komisione apo Grupe Punuese Ad-Hoc, dhe1.7. Komisione të tjera profesionale për	<p>Kosova, SEC establishing of its organs.</p> <p>2. SEC bodies are:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. SEC Profesional Committees;2.2. The Negotiating Groups;2.3. Secretariat's of SEC. <p style="text-align: center;">Article 12 Professional tripartite committees</p> <p>1. SEC within it, established the following committees and professional permanent tripartite:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. The Committee for legal issues;1.2. The Committee for employment and vocational training;1.3. The Committee for wages, prices and Pensions;1.4. The Committee for Health Protection, environment and safety at work for employees;1.5. The Committee for finance, economic and privatization;1.6. Committee or Ad-Hoc Working Group'1.7. Other professional committees to	<p>Ekonomskog Dijaloga u Republiku Kosova, ESS formira svoje organe.</p> <p>2. Organi ESS-a su:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. Profesionalne Komisije ESS-a;2.2.. Pregovaračke grupe;2.3. Sekretarijat ESS-a. <p style="text-align: center;">Član 12 Trostrane stručne komisije</p> <p>1. U okviru ESS-a osnuju i funkcionišu sledeće stalne trostrane stručne komisije :</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Komisije za zakonodavstvo;1.2. Komisija za zapošljavanje i stručno osposobljavanje;1.3. Komisija za plate, cene i penzije;1.4. Komisija za zaštitu zdravlja, sredine i zaštite u radu zapošlenih;1.5. Komisija za finansije, privredu i privatizaciju, i1.6. Ad-Hoc Komisije ili Radne Grupe, i
--	--	---



<p>shqyrtimin e çështjeve të cilat janë kompetencë e KES-it.</p> <p>2. Komisionet profesionale trepalëshe, themelohen për të shqyrtuar dhe ofruar rekomandime për çështje të cilat janë kompetencë e tyre në takimet e KES-it dhe organeve tjera qeveritare, me qëllim të orientimit dhe zbatimit të politikave shtetërore në fushat të cilat i mbulojnë.</p> <p>3. Për arritjen e objektivave, çdo komision mund të angazhojë profesionistë të kualifikuar të fushës për të cilën është kompetent.</p> <p>4. Përbërja e komisioneve përcaktohet nga KES-i, dhe kjo përbërje nuk mund të ketë më shumë se nëntë (9) anëtarë.</p> <p>5. Takimet e komisioneve, kryesohen nga Kryesuesi i Komisionit.</p> <p>6. Kryesuesi i Komisionit caktohet nga KES-i, ndërsa anëtarët caktohen nga eprorët e tyre të cilët nuk mund të jenë të nivelit më të ulët se udhëheqësit e divizioneve të departamenteve të ministrive përkatëse.</p> <p>7. Rregullat dhe procedurat e përcaktuara në Rregulloren për punën e KES-it, aplikohen</p>	<p>review issues which are of KES's jurisdiction.</p> <p>2. Professional tripartite committees, established to review and provide recommendations on issues that are their competence in SEC meetings and other government bodies for the purpose of orientation and implementation of state policies in areas that cover.</p> <p>3. To achieve the objectives, each committee may engage qualified professionals in the field to which it is competent.</p> <p>4. The composition of committees established by the SEC, and this composition can not have more than nine (9) members.</p> <p>5. Committee meetings, chaired by the Chairman of the Committee.</p> <p>6. Chairman of the Committee appointed by the SEC, while the members are appointed by their superiors who may not be lower than the leaders of divisions of departments of relevant ministries.</p> <p>7. Rules and procedures set out in Regulation of SEC work, applied in the</p>	<p>1.7. Druge stručne komisije za razmatranje pitanja, koja su u nadležnosti ESS-a.</p> <p>2. Trostrane stručne komisije osnivaju se da bi razmatrali i pružili preporuke za pitanja, koja su u njihovoj nadležnosti na sednicama ESS-a i drugih vladinih organa, u cilju usmeravanja i sprovođenja državnih politika, u oblastima koje pokrivaju.</p> <p>3. Za postizanje objekta svaka komisija može da angažuje kvalifikovane stručnjake iz oblasti, za koje je nadležna.</p> <p>4. Sastav komisija određuje se od strane ESS-a i ovaj sastav ne može da bude veći nego devet (9) članova.</p> <p>5. Sednice komisije, rukovode se od strane Predsedavajućeg Komisije.</p> <p>6. Predsednik komisije određuje od strane ESS-a, dok članovi se određuju od strane njegovih titulara, koji ne mogu biti nižeg nivoa nego rukovodioci divizija departmana odgovarajućih ministarstva.</p>
--	--	---



<p>edhe në punën e komisioneve dhe Grupeve Negociatore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Grupet negociatore</p> <p>1. Për zgjidhjen e konflikteve të ndryshme nga puna, mirëqenia sociale dhe politikat ekonomike, përfaqësuesit e Këshillit Ekonomiko-Social formojnë grupe negociatore.</p> <p>2. Grupet negociatore të themeluara në KES, përbëhen nga secila palë e përfaqësuar në KES.</p> <p>3. Grupet negociatore janë përgjegjëse për përpilimin e rekomandimeve përfundimtare për KES-in, lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me negociatat nën mandatin e tyre.</p> <p>4. Grupet negociatore i kryeson Përfaqësuesi i autorizuar nga KES-i.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Sekretariati i KES-it</p> <p>1. Për funksionimin efikas dhe të ligjshëm të KES-it themelohet dhe funksionon sekretariati i KES-it, si organ administrativ profesional .</p> <p>2. Sekretariati i KES-it, duhet të ketë Zyrën e</p>	<p>work of committees and Negotiator Groups.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Negotiating groups</p> <p>1. To resolve the various conflicts from work, social welfare and economic policies, the representatives of the Economic and Social Council establish negotiating groups.</p> <p>2. Negotiating groups established at SEC, consisting of either party represented in SEC.</p> <p>3. The negotiating groups are responsible for developing final recommendations for SEC, on matters relating to negotiations under their mandate.</p> <p>4. The negotiating group chairs Authorized representative of the SEC.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 SEC Secretariat's</p> <p>1. For efficient functioning of the legal and SEC functionit SEC sekretariat, as an administrative professional.</p> <p>2. SEC Secretariat, it should have its own</p>	<p>7. Pravila i procedure, utvrđenih u Pravilniku o Radu ESS-a, primenjuju se i u radu komisija i Pregovaračkih Grupa.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Pregovaračke grupe</p> <p>1. Za rešavanje raznih sporova iz oblasti rada, socijalne zaštite i ekonomskih politika, predstavnici Ekonomsko Socijalnog Saveta formiraju razne pregovaračke grupe.</p> <p>2. Pregovaračke grupe formirane u ESS-u, sastave se od svake stranke, koja je zastupljena u ESS-u.</p> <p>3. Pregovaračke grupe su odgovorne za izradu završnih preporuka za ESS, vezano sa pitanjima koja se odnose na pregovore pod njihovim mandatom.</p> <p>4. Pregovaračke grupe rukovodi Ovlašćeni predstavnik od strane ESS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Sekretarjat ESS-a</p> <p>1. Za efikasno i zakonsko funkcionisanje ESS-a osniva se i funkcionise Sekretarjat ESS-a, kao stručni administrativni organ.</p>
---	---	---



<p>vet me inventarin e nevojshëm për funksionimin normal të këtij organi.</p> <p>3. Sekretariati përbehet nga tre (3) zyrtarë, të cilët janë të zgjedhur nga Qeveria e Republikës së Kosovës, Organizatat e punëmarrësve (sindikatat) dhe Organizatat e punëdhënësve.</p> <p>4. Përfaqësimi në Sekretariatit e KES-it, do të jetë konform forcës prezantuese në KES.</p> <p>5. Sekretariati i KES-it është përgjegjës për kryerjen e punëve profesionale, administrative, teknike dhe operative për Këshillin Ekonomiko-Social si dhe organet të cilat i zgjedh KES-i.</p> <p>6. Punën e Sekretariatit e drejton Udhëheqësi i Sekretariatit, i cili për punën e vet dhe të Sekretariatit i përgjigjet dhe i raporton Kryesutit të KES-it</p> <p>7. Për përmbartimin e suksesshëm të funksioneve, detyrave dhe përgjegjësi të KES-it, të përcaktuara në nenin 8 dhe 9 të këtij Ligji, Sekretariati duhet të bashkëpunojë me të gjitha strukturat organizative të KES-it, si dhe me organizma tjerë me interes.</p>	<p>Office with the necessary inventory for the normal functioning of the body here.</p> <p>3. The Secretariat consists of three (3) officers who are elected by the Government of the Republic of Kosovo employers 'organizations (trade unions) and employers' organizations.</p> <p>4. Representation in the SEC Secretariat's will be introductory in force according to SE.</p> <p>5. SEC' s Secretariat is responsible to perform professional, administrative, technical and operational duties for the Economic and Social Council and the bodies which elect SEC.</p> <p>6. Directs the work of the Secretariat of the Head of the Secretariat, which for its work and the Secretariat is responsible for reporting it SEC.</p> <p>7. For the successful execution of the functions, duties and responsibilities of the SEC, set forth in Section 8 and 9 of this Law, the Secretariat should cooperate with all the organizational structures of SEC, as ather organist with interest.</p>	<p>2.Sekretarjat ESS-a, treba da ima svoju kancelariju sa potrebnim inventarom/opremom za normalno funkcionisanje ovog organa.</p> <p>3. Sekretarjat se sastoji se od tri (3) zvaničnika, koji su izbarani od strane Vlade Republike Kosova, organizacija posloprimaoca (sindikati) i organizacija poslodavaoca.</p> <p>4. Zastupljenost u Sekretrjatu ESS-a biće u skladu sa snagom prezentiranja u ESS-u.</p> <p>5. Sekretarjat ESS-a je odgovoran za izvršenje stručnih, administrativnih, tehničkih i opreivnih poslova za Ekonomsko-Socijalni Savet, kao i za organe koje izabere ESS.</p> <p>6. Rad Sekretarjata upravlja Rukovodioc Sekretarjata, koji za svoj rad i rad Sekrterjata odgovara i izveštava Rukovodiocu ESS-tu</p> <p>7. Za uspešno izvršenje funkcija, zadataka i odgovornosti utvrdjenih u članu 8 i 9 ovog Zakona, Sekretarjat treba da saradjuje sa svim organizacionim strukturama ESS-a, kao i sa drugim organizmima sa interesom.</p>
---	---	---



Neni 15 Burimet financiare për punën e KES-it	Article 15 Financial resources for the SEC work	Član 15 Finansiski izvori za rad ESS-a
<p>1. Buxheti për fushëveprimin e KES-it, përbëhet nga:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Mjetet financiare të Buxhetit të Republikës së Kosovës;1.2. Kontributet e Organizatave të Punëdhënësve dhe të Punëmarrësve, dhe1.3. Donacionet e ndryshme vendore dhe ndërkombëtare. <p>2. Mjetet nga Buxheti i Republikës së Kosovës, do të përdoren për mbulimin e shpenzimeve për të gjitha aktivitetet e KES-it.</p> <p>3. Mjetet financiare të grumbulluara nga kontributet e Organizatave të Punëdhënësve dhe Punëmarrësve do të përdoren për financimin e seminareve, vizitave studimore, organizimin e konferencave dhe për çështjet e tjera të cilat janë me interes për organizatat e lartpërmendura.</p> <p>4. Në afatin ligjor KES-i bën propozimin dhe miratimin paraprak të Projektbuxhetit Vjetor, dhe nëpërmjet Ministrisë ia propozon atë për miratim Qeverisë së Kosovës.</p>	<p>1. SEC budget's scope consists of:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Funds Budget of the Republic of Kosova;1.2. Employer contributions Organizations and the Employee, and1.3. International and lokal various donations. <p>2. Funds from the Budget of the Republic of Kosova, will be used to cover the costs of all activities of the SEC.</p> <p>3. Funds collected from contributions Employer Organizations and the Employee will be used to fund seminars, study visits, organizing conferences and other issues that are of interest to the above mentioned organizations.</p> <p>4. SEC in legal term makes a proposal and prior approval of the Annual Draft Law, and through the Ministry it proposes that the Government of Kosova for approval.</p>	<p>1. Budjet za delogkrug ESS-a, sastoji se od :</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Finansika sredstva Konsolidovanog Budjeta Republike Kosova;1.2. Doprinosi od strane Organizacija Poslodavaoca i Posloprimaoca, i1.3. Razne domaće i medjunarodne donacije. <p>2. Sredstva iz Konsolidovanog Budjeta Republike Kasova, upoterbiće se za pokrivanje troškova za sve aktivnosti ESS-a.</p> <p>3. Finansiska sredsdtva prikupljena od doprinosa Organizacija Poslodavaoca i Posloprimaoca upotrebiće se za finansiranje seminara, studiskih poseta, organizaciju konferencija i za druga pitanja, koja su od interesa za gorepomenute organizacije.</p> <p>4. U zakonskom roku ESS čini predlog i prethodno odobrenje Godišnjeg</p>



<p>5. Për angazhimin, kontributin dhe punën efikase të KES-it, anëtarët e KES-it kanë të drejtë në kompensim paushall-mujor.</p> <p>5.1. Ky kompensim është 15% nga paga mujore – bruto, e ministrave në Qeverinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>5.2. Kompensimi mujor nuk i takon anëtarit të KES-it, atëherë kur ai nuk është i pranishëm, së paku, në tre (3) takime të caktuara nga KES-i.</p> <p>6. Për angazhimin, kontributin dhe punën efikase të komisioneve të përhershme profesionale, anëtarët e komisioneve, kanë të drejtë në kompensim – paushall mujor.</p> <p>6.1. Ky kompensim është 15% nga paga mujore bruto të Sekretarit të Përhershëm të ministrive në Qeverinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>6.2. Kompensimi mujor nuk i takon anëtarit të komisioneve të përhershme profesionale, atëherë kur ai nuk është i pranishëm, së paku, në dy (2) takime të caktuara nga komisionet e përhershme profesionale.</p> <p>7. Anëtarët e Grupeve Punuese dhe Grupeve</p>	<p>5. Commitment, contribution and work efficiently of SEC, SEC members have a right to compensation-month lump sum.</p> <p>5.1.The compensation is 15% of monthly salary - the gross, the Ministers in the Government of the Republic of Kosova.</p> <p>5.2.Monthly allowance are not entitled to it SEC member when he is not present, at least, the third-specific meetings of the SEC.</p> <p>6. Commitment, contribution and performance efficient professional permanent committees, their committee members have a right to compensation - lump sum monthly.</p> <p>6.1. The compensation is 15% of gross monthly wages of permanent secretary in the Government Ministries of the Republic of Kosova</p> <p>6.2. Monthly allowance are not entitled to a permanent member of professional committees, when he is not present, at least, two (2) meetings of permanent committees established by professional.</p> <p>7. Members of Working Groups and Groups</p>	<p>Nacrtabudjeta, i preko Ministrstva predlaže njega za usvajanje od strane Vlade Kosova.</p> <p>5. Za angažovanje i efikasan rad ESS-a, članovi imaju pravo na paušalnu mesečnu nadoknadu.</p> <p>5.1. Ova nadoknada/kompenzacija je 15% od bruto mesečne plate ministra u Vladi Republike Kosova;</p> <p>5.2. Mesečna kompenzacija ne sleduje članu ESS-a, onda kada on nije prisutan, njamanje na tri (3) zakazane sednice ESS-a.</p> <p>6. Za angažovanje, doprinos i efikasan rad stalnih stručnih komisija, članovi ovih komisija, imaju pravo na mesečnu paušalnu kompenzaciju.</p> <p>6.1. Ova kompenzacija je 15% od mesečne bruto plate stalnog Sekretara ministarstva u Vladi Republike Kosova;</p> <p>6.2. Mesečna kompenzacija ne pripala članu stalne stručne komisije, onda kada on nije prisutan, najmanje u dve (2) odredjene sednice stalne stručne komisije.</p>
--	--	---



<p>Negociatore për angazhimet e tyre në këto grupe mund të kompensohen me vendim të veçantë të KES-it.</p> <p>8. Shuma mujore e kontributeve për organizatat e punëdhënësve dhe të punëmarrësve, që duhet të paguajnë për KES-in, do të përcaktohet me akt të veçantë nënligjor të nxjerrë nga KES-i.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Zhvillimet e punimeve në KES</p> <p>1. Takimet e KES-it janë të hapura dhe udhëhiqen nga Kryesuesi i KES-it. Në mungesë të tij atë e zëvendëson zëvendësi i tij.</p> <p>2. Kryesuesi i KES-it e përfaqëson këtë Organ, lidhë punë juridike, nënshkruan akte, marrëveshje dhe kontrata, menaxhon me mjete financiare të KES-it, si dhe është përgjegjës për ligjshmërinë e punës së KES-it.</p> <p>3. Funkcionin e Kryesuesit të KES-it, me rrotacion do ta ushtrojnë, përfaqësuesit i Republikës së Kosovës, përfaqësuesit e organizatave të punëmarrësve (sindikatave), dhe përfaqësuesit e organizatave të punëdhënësve.</p>	<p>Negotiator for their commitments to these groups can be compensated by a special decision of the SEC;</p> <p>8. The monthly amount of contributions organizations of employers and employees should pay for SEC, will be determined by special legal act issued by the SEC.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Developments in SEC works</p> <p>1. SEC meetings are open and guided by the Chair of the SEC. In his absence, it replaces the candidate whom he authorizes.</p> <p>2. Head of SEC represents the Body, connect Legal, signed acts, agreements and contracts, menaging with the financial means of SEC and is responsible for the legality of SEC work.</p> <p>3. The post of Head of SEC, the exercise would rrotation, representatives of Republic of Kosova, representatives of the employees (trade unions), and representatives of employers.</p>	<p>7. Članovi Pregovaračkih Radnih Grupa za njihova angažovanja u ovim grupama, mogu da se kompenziraju sa posebnom odlukom ESS-a.</p> <p>8. Mesečna visina doprinosa za organizacije poslodavaoca i posloprimaoca, koje treba da isplate za ESS, određiće se sa posebnim podzakonskim aktom, donošen od strane ESS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Odvijanje radova u ESS-u</p> <p>1. Sednice ESS-a su otvorene i rukovode se od strane Predsedavajućeg ESS-a. U njegovom izostanku zamenjuje ga njegov zamenik.</p> <p>2. Predsedavajući ESS-a predstavlja ovaj organ, sklapa pravne poslove, potpiše aktove, sporazume i ugovore, raspolaze sa finansikim sredstvima u svoje ime i ime ESS-a, kao i odgovoran je za zakonitost rada ESS-a.</p> <p>3. Funkciju predsedavajućeg ESS-a, sa rotacijom vršiče, predstavnici vladinih autoriteta, predstavnici organizacija posloprimaoca (sindikata), predstavnici organizacija poslodavaoca.</p>
---	--	---



4. KES-i për punën e vet dhe qëndrimet e marra lidhur me çështjet e caktuara, për të cilat paraqet vlerësime apo rekomandime mund ti informojë publikun, përmes mjeteve të informimit.

5. Format e punës për këtë Organ, në mënyrë të detajizuar do të rregullohen dhe përcaktohen me Rregulloren për punën të KES-it.

Neni 17

Marrja e vendimeve në KES

1. Vendimet e KES-it miratohen me shumicën e votave të anëtarëve të përhershëm të cilët janë prezent në takim.

2. Në takimet e veta KES-i mund të ftojë OJQ-ë të ndryshme dhe persona të respektuar (shkencëtarë, ekspertë, profesionistë dhe analistë), për zgjidhjen dhe vendosjen e ndonjë çështjeje të rëndësishëm, të cilët nuk kanë të drejtë vote.

3. Të gjithë anëtarët e përfaqësuar në KES kanë të drejtën e një vote.

4. Gjatë votimeve, anëtarët e përhershëm votojnë ndaras ndërsa Kryesuesi i njofton të me rezultatet e votimit në takimi.

4. SEC for their work and positions taken on certain issues, which presents estimates or recommendations can inform the public, through media.

5. Format for this body of work, so detailed shall be regulated and defined by the Regulation EC labour.

Article 17

Taking of Decisions in SEC

1. SEC decisions are adopted by majority vote of the permanent members who are present at the meeting.

2. In its meetings SEC could invite different NGOs and respected people (scientists, experts, professionals and analysts), to resolve and set an important issue, having no voting rights.

3. All members represented at SEC have the right to a vote.

4. During the voting, the permanent members vote separately and the Chairman notify in meeting the voting results.

4. ESS za svoj rad i zauzete stavove vezano sa odredenim pitanjima, za koje predstavlja procene ili preporuke, može da informiše javnost, preko sredstva informisanja.

5. Forme rada za ovaj organ, na detaljan način uređivače se sa Pravilnikom o Radu ESS-a.

Član 17

Donošenje odluka u ESS-u

1. Odluke ESS-a usvajaju se sa većinom glasova stalnih člana, koji su prisutni na sednici.

2. Na svojim sednicama ESS može da poziva razne NVO-e i poštovane pojedince (naučnike, stručnjake, profesioniste i analitičare), za rešavanje i odlučivanje jednog značajnog pitanja, koji nemaju pravo da glasaju.

3. Svi zastupljeni članovi u ESS-u imaju pravo jednog glasa.

4. Prilikom glasanja, stalnih člana glasaju



<p>5. Kryesuesi i KES-it, mund të vendosë që të gjithë partnerët social të votojnë së bashku, kur kanë të bëjnë me çështjet procedurale dhe teknike;</p> <p>6. Çdo partner social ka të drejtë dhe mundësi që të shfaqë opinionin e vet lidhur me vendimet, vlerësimet dhe përfundimet e KES-it.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Organizimi i takimeve</p> <p>1. Këshilli Ekonomiko-Social i mban takimet e veta të rregullta, së paku një herë në dy (2) muaj.</p> <p>2. Për shqyrtimin e çështjeve emergjente të dialogut social, të cilat janë të rëndësishë së veçantë, për partnerët social, KES-i mund të mbajë edhe mbledhje të jashtëzakonshme.</p> <p>3. Takimet e rregullta dhe të jashtëzakonshme thirren nga Kryesuesi i KES-it.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Udhëheqja</p> <p>1. Mbledhjet e KES-it udhëhiqen nga Kryesuesi, i cili do të zgjidhet në përputhje me dispozitat e paragrafit 3 të nenit 17 të këtij</p>	<p>5. Chair of the SEC it may decide that all social partners to vote together when dealing with procedural and technical issues.</p> <p>6. Each social partner has the right and opportunity to demonstrate his opinion related on the decisions, evaluations and results of SEC.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Organize meetings</p> <p>1. The Social - Economic Council holds its regular meetings at least once in to (2) months</p> <p>2. To consider the issues emerging social dialogue, which are specially significance for social partners, SEC can also hold extraordinary meetings.</p> <p>3. Regular meetings and extraordinary convened by the Chairperson of SEC.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Leadership</p> <p>1. SEC meetings led by the Chairman, who will be elected in accordance with the provisions of paragraph 3 of Article 17 of</p>	<p>odvojeno ali zato Predsedavajući obaveštava na sednici sa rezultatima glasanja.</p> <p>5. Predsedavajući ESS-a može da odluči das vi socijalni partneri glasaju zajedno, kada se radi o proceduralnim i tehničkim pitanjima;</p> <p>6. Svaki socijalni partner ima pravo i mogućnosti da izrazi svoje mnjenje u vezi odluka, procena i zaključaka ESS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Organizovanje sednica</p> <p>1. Ekonomsko-Socijalni Savet održava svoje redovne sednice, najmanje jednom u dva (2) meseca.</p> <p>2. Za razmatranje emergetnih pitanja socijalnog dijaloga, koja su od posebnog značaja za socijalne partnere, ESS može održati i vanredne sednice.</p> <p>3. Redovne i vanredne sednice sazivaju se od strane Predsedavajućeg ESS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Rukovodjenje</p>
---	--	--



<p>Ligji.</p> <p>2. Kryesues i KES-it në vitin e parë pas miratimit të këtij Ligji dhe themelimit të këtij organi do të jetë përfaqësuesi i Qeverisë, përkatësisht Ministri i Ministrisë përkatëse për Punë dhe Mirëqenie Sociale.</p> <p>3. Mandati i Kryesuesit të KES-it zgjat një (1) vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Detyrat dhe përgjegjësitë e Kryesuesit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Kryesuesit të KES-it janë:</p> <p>1.1. Të drejtojë takimet e KES-it, sipas dispozitave të këtij Ligji, Rregullores për Punën KES-it dhe akteve tjera nënligjore;</p> <p>1.2. Të propozojë rendin e ditës dhe konkluzionet nga takimet e KES-it;</p> <p>1.3. Të informojë Qeverinë, përmes Ministrit të Ministrisë përkatëse për Punë dhe Mirëqenie Sociale për rekomandimet e KES-it, si dhe për mendimet dhe qëndrimet e organizatave të punëmarrësve dhe punëdhënësve;</p>	<p>this Law.</p> <p>2. SEC Head in the first year after the drafted law and establishment of this body will be representative of the Government, or Minister of the relevant Ministry for Labour and Social Welfare.</p> <p>3. The mandate of the Chairman of the SEC it takes one (1) year.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Duties and responsibilities of the Chairman</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Chairman of the SEC are:</p> <p>1.1. To head SEC meetings, according to the provisions of this Law, Regulation Labour of SEC and other sub- legal acts;</p> <p>1.2. Propose the agenda and conclusions of meetings of SEC;</p> <p>1.3. Inform the Government, through the Minister of the relevant Ministry for Labour and Social Welfare for MLSW for recommendations of SEC, and opinions and opinions of employers and employers' organizations;</p>	<p>1. Sednice ESS-a rukovode/upravljaju se od strane Predsedavajućeg, koji će se izabrati u skladu sa odredbama 3 člana 17 ovog Zakona.</p> <p>2. Predsedavajuća ESS-a u prvoj godini nakon usvajanja ovog Zakona i osnivanja ovog organa, biće predstavnik Vlade odnosno Ministar odgovarajuće Ministarstvo za Rad i Socijalne Zaštite.</p> <p>3. Mandat Predsedavajućeg ESS-a traje jednu (1) godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Zadaci i odgovornosti Predsedavajućeg</p> <p>1. Zadaci i odgovornosti Predsedavajućeg ESS-a jesu :</p> <p>1.1. Da rukovodi sednice ESS-a, prema odredbama ovog Zakona, Pravilnika o Radu ESS-a i drugih pod-zakonskih akata.</p> <p>1.2. Da predloži dnevni red i zaključke sa sednica ESS-a;</p> <p>1.3. Da informiše Vladu, preko Ministra odgovarajuće Ministarstvo za Rad i Socijalne Zaštite.o preporukama ESS-a, kao i za mišljenja i stavove organizacija</p>
---	---	---



<p>1.4. Të përgatisë Raport Vjetor për punën e KES-it, si dhe</p> <p>1.5. Detyra të tjera të përcaktuara me Rregulloren për Zhvillimin e Punimeve të KES-it dhe me akte tjera nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Emërimet dhe shkarkimet në KES</p> <p>1. Secili partner social emëron përfaqësuesit e vet në KES, sipas rregullave për zgjedhje dhe emërimet.</p> <p>2. Mandati i anëtarëve të KES-it zgjat katër (4) vjet, të cilët po ashtu mund të riemërohen.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve të KES-it ndërpritet me</p> <p>3.1. Dorëheqje;</p> <p>3.2. Skadimin e afatit për emërimin e tij;</p> <p>3.3. Nëse është dënuar së paku me gjashtë (6) muaj burgim,</p> <p>3.4. Me shkarkim, dhe</p> <p>3.5. Për shkaqe shëndetësore</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Zbatimi i Ligjit</p> <p>Me propozimin e Kryesuesit të KES-it, për</p>	<p>1.4. Prepare Annual Report of SEC work, and</p> <p>1.5. Other duties defined by Development Regulation Works of SEC and other sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Appointments and dismissals at SEC</p> <p>1. Each social partner appoints its own representatives in SEC, according to the rules for elections and appointments.</p> <p>2. Mandate of SEC embers takes four (4) years who also can be reappointed.</p> <p>3. Mandate of SEC members stop with:</p> <p>3.1. Resignation;</p> <p>3.2. Expiration of term of his appointment;</p> <p>3.3. If convicted at least six (6) months of detention or imprisonment, and</p> <p>3.4. With the dismissal and</p> <p>3.5. For health reason.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Law Enforcement</p> <p>On the proposal of the Chairman of the SEC,</p>	<p>posloprimaoca i poslodavaoca;</p> <p>1.4. Da pripremi Godišnji Izveštaj o radu ESS-a, kao i</p> <p>1.5. Druge zadatke određene sa Pravilnikom o Radu ESS-a i drugim podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Imenovanja i razrešenja u ESS-u</p> <p>1. Svaki socijalni partner imenuje svog predstavnika u ESS-u, prema pravilima za izbor i imenovanja.</p> <p>2. Mandat članova ESS-a traje četiri (4) godine i koji takode mogu da ponovno imenovače.</p> <p>3. Mandat članova ESS-a prekida se sa:</p> <p>3.1. Osvakom;</p> <p>3.2. Skadiranje roka za njihovo imenovanje;</p> <p>3.3. Ako je kažnjen najmanje šest (6) Meseci i;</p> <p>3.4. Razrešenjem, i</p> <p>3.5. Zbog zdravstvenih razloga.</p>
---	---	---



zbatimin e drejtë dhe të plotë të këtij Ligji, në afatin prej gjashtë (6) muajsh, pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Sekretariati i KES-it është i detyruar t'i përgatitë aktet e nevojshme nënligjore, të cilat në takimet e veta do t'i shqyrtojë dhe miratojë ky Organ.

Neni 23

Shfuqizimi i legjislacionit të aplikueshëm

Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohen dispozitat e Udhëzimit Administrativ për Themelimin e Këshillit Konsultativ Trepalësh dhe dispozitat e Vendimit nr. 09/57 të datës 13.03.2009, të nxjerrë nga Qeveria e Kosovës, si dhe çdo dispozitë tjetër ligjore e cila është në kundërshtim me këtë Ligj.

Neni 24

Hyrja në fuqi

Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Jakup Krasniqi

Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës

to implement fair and full of this Law, within six (6) months after the entry into force of this Law, it SEC Secretariat is obliged to prepare acts necessary legislation, which its meetings will review and approve the Body.

Article 23

Repeal of legislation applicable

Upon entry into force of this Act shall supersede the provisions of Administrative Instruction for the Establishment of the Tripartite Consultative Council and the provisions of the Decision no. 09/57 dated 13/03/2009, issued by the Government of Kosova, as well as any other provision of law which is inconsistent with this Law.

Article 24

Entry into force

This Law enters into force (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.

Jakup Krasniqi

President of the Assembly of the Republic of Kosova.

Član 22

Sprovođenje Zakona

Na predlog ESS-a, za pravilno i efikasno sprovođenje ovog Zakona, u roku od šest (6) meseci, posle stupanja na snagu ovog Zakona, Sekretarjat ESS-a je obavezan da pripremi potrebne zakonske pod-akte, koje na svojim sednicama razmatraće i usvojiće ovaj organ.

Član 23

Stavljanje van snage primenjenog zakonodavstva

Stupanjem na snagu ovog Zakona, stavljaju se van snage odredbe Administrativnog Upustva za Osnivanje Tropartitnog Konsultativnog Veća i odredbe Odluke br. 09/57 od datuma 13.03.2009, donešen od strane Vlade Kosova, kao i svaka druga zakonska odredba koja je u suprotnosti sa ovim Zakonom.

Član 24

Stupanje na snagu

Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službeni List Republike Kosova.

Jakup Krasniqi

Predsednik Skupštine Republike Kosova



--	--	--